

83 des relations existant entre l'Is-  
28. des. lande et le Danemark en vertu de  
la loi unionelle islandaise-danoise  
du 30 Novembre 1918, ne pourra  
réclamer les avantages spéciaux  
que l'Islande a accordés ou pour-  
rait à l'avenir accorder au Dane-  
mark.

Veillez agréer, Monsieur le  
Ministre, l'assurance de ma haute  
considération.

*F. Lerche.*

À Son Excellence  
Monsieur Fr. Akel,  
Ministre des Affaires Étrangères  
de la République Esthonienne,  
R é v a l .

íslenzk-dönskum sambandslögum  
frá 30. nóvember 1918, krafizt  
þeirra sérstöku hlunninda, sem Ís-  
land hefir veitt, eða kann síðarmeir  
að veita Danmörku.

Eg leyfi mér að fullvissa ráð-  
herrann um mína sérstöku virðingu.

*F. Lerche.*

Hans hágöfgi  
herra Fr. Akel,  
utanríkismálaráðherra lýðveldis-  
ins Eistland,  
Réval.

Samkomulag þetta gekk í gildi þann 5. febrúar 1924.

Þetta er hérmeð gert almenningi kunnugt.

*Forsætisráðherrann, 28. desember 1929.*

Tryggvi Þórhallsson.

84  
28. des.

## AUGLÝSING

um

**samkomulag milli Íslands og Frakklands snertandi upprunaskírteini.**

Stjórnir Íslands og Frakklands hafa með bréfum, dags. 14. apríl 1926, komið sér saman um ákvæði, er gilda skulu um upprunaskírteini fyrir vörur hvors landsins um sig, er flytjast eiga til hins landsins.

Samkvæmt samkomulagi þessu á að skrá upprunaskírteini, sem út eru gefin bæði á íslenzku og frönsku, á þann hátt sem eiðuform það er fylgir hér á eftir, ber með sér. Þar næst er tekið fram, að franskir

ræðismenn skuli, gegn gjaldi að upphæð 5 gullfrankar, árita (vísera), **84**  
 hvortheldur upprunaskírteini eða ræðismannsvöruskírteini, en að öllum 28. des.  
 öðrum gjöldum fyrir slík skírteini skuli sleppt. Sé verðmæti íslenzku  
 varanna, sem skírteini tilgreina ekki, yfir 100 (hundrað) gullfranka,  
 skal þó ekki gjald greiðast fyrir áritunina.

Ennfremur er þess heitið að franskir ræðismenn muni ekki  
 heimta aukagjald fyrir að votta verðmæti á sjálft upprunaskírteinið,  
 og jafnframt tekið fram, að slík vottorð geti komið í stað ræðismanns-  
 skírteinisins.

Að því er snertir franskar vörur sem flytjast eiga hingað til  
 lands, er af hálfu íslenzku ríkisstjórnarinnar, heitið sömu kjörum,  
 verði þess krafizt, að þeim fylgi upprunaskírteini eða ræðismannsvöru-  
 skírteini.

Auk þessara ákvæða er það tekið fram af hálfu beggja ríkjanna,  
 að hvort þeirra um sig skuli verða aðnjótandi þeirra frekari hlunninda  
 í þessum efnum, sem hitt ríkið kann síðar meir að veita einhverju  
 þriðja ríki.

Samkomulag þetta gekk í gildi þann 1. júní 1926.

## CERTIFICAT D' ORIGINE.

### UPPRUNASKÍRTEINI.

délivré par les chefs de circonscriptions urbaines et de circon-  
 scriptions rurales islandais.

Gefið út af íslenzkum lögreglustjórum eða sýslumönnum

Il est officiellement certifié par les présentes que les marchan-  
 það vottast hérmeð ex officio, að vörur

dises expédiées de ..... (point de départ) .....  
 þær, sem sendast frá ..... (staður sá, sem vörurnar sendast frá)

par voie ..... (de terre ou de mer) .....  
 með skipinu ..... (skip) .....

par ..... (nom de l'expéditeur) .....  
 af ..... (nafn sendanda) .....

le ..... á destination de .....  
 hinn ..... til .....

pour être livrées á .....  
 til þess að verða afhentar .....

**84** consistant en ..... (nature des produits)  
 28. des. en vörurnar eru ..... (tegund vörunnar)

pesant, kilogrammes poids brut ..... kilogrammes poids net  
 að þyngd kg. með umbúðum ..... kg. án umbúða

en ..... (nature et nombre des colis)  
 í ..... (tegund vörusendingarinnar og tala böggla)

marqués ..... sont d'origine islandaise  
 merktar ..... eru af íslenskum uppruna

et que par conséquent elles ne sont pas exportées d'Islande à la décharge  
 og flytjast því ekki út frá Íslandi gegn kvittun eða frádráttararitun á

d'un acquit à caution de transit ou de sortie d'entrepot, d'un passavant  
 transitskirteini né heldur sem teknar úr tollgeymslu né gegn kvittun eða

ou d'une consignation de droits.

frádráttararitun á tollgreiðsluskirteini eða á skirteini fyrir því, að trygging  
 hafi verið sett fyrir tollgjöldum.

Fait le .....

Gefið út .....

Le chef de circonscription urbaine ou de circonscription rurale.

Lögreglustjóri eða sýslumaður.

Cachet du chef de circonscription urbaine ou de circonscription rurale  
 islandais.

Stimpill íslenzks lögreglustjóra eða sýslumanns.

Þetta er hérmeð gert almenningi kunnugt.

*Forsætisráðherrann, 28. desember 1929.*

Tryggvi Þórhallsson.